

**Комитет по использованию
космического пространства
в мирных целях
Юридический подкомитет**

Неотредактированная стенограмма

736-е заседание

Среда, 5 апреля 2006 года, 15 час.

Вена

Председатель: г-н Раймундо Гонсалес Анинат (Чили)

Заседание открывается в 15 час. 02 мин.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с испанского*]: Добрый день, уважаемые делегаты. Я объявляю открытым 736-е заседание Юридического подкомитета Комитета по использованию космического пространства в мирных целях.

Сегодня днем мы продолжим и, надеюсь, завершим рассмотрение пункта 6 повестки дня, Статус и применение пяти договоров Организации Объединенных Наций по космосу, и пункта 10, Рассмотрение и обзор хода работы над проектом протокола по вопросам, касающимся космического имущества к Конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования.

Затем мы перейдем к рассмотрению пункта 8, Вопросы, касающиеся а) определения и делимитации космического пространства; и б) характера и использования геостационарной орбиты.

Тех, кто хотел бы выступить, прошу записаться в список выступающих у Секретариата как можно скорее.

Затем Рабочая группа по пункту 6 проведет свое четвертое заседание под председательством г-на Кассапоглу из Греции.

Пункт 6 – "Статус и применение пяти договоров Организации Объединенных Наций по космосу"

Итак, мы рассматриваем пункт 6 повестки дня, Статус и применение пяти договоров Организации Объединенных Наций по космосу. По пункту 6 я с

большим удовольствием предоставляю слово уважаемой представительнице Словакии.

Г-жа СУРКОВА (Словакия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Прежде всего я хотела бы поздравить вас по поводу избрания вас на пост Председателя Юридического подкомитета. Хотим пожелать вам больших успехов в вашей работе. Хотели бы также поблагодарить г-на Сержио Маркизио, который возглавлял Подкомитет в предыдущие два года.

Г-н Председатель, мы хотели бы высказать общие замечания по этому пункту. Моя делегация хотела бы выразить нашу поддержку работе Комитета по использованию космического пространства в мирных целях и его Юридическому подкомитету. Это единственный международный форум по разработке космического права. Мы хотели бы сказать, что очень важно пользоваться принципами, которые фигурируют в пяти международных договорах по космосу, а также результатами работы по использованию этих космических инструментов. Вся эта работа должна пойти на пользу всем государствам-членам. Не должно быть дискриминации по уровню социального и экономического развития.

Что касается международного сотрудничества, юридических аспектах вопроса использования космических методов, то необходимо рассмотреть этот вопрос со странами, международными организациями, учреждениями, институтами на все уровнях – на национальном, на двустороннем и на многостороннем.

Г-н Председатель, Словакия в 1993 году стала независимым государством. Хочу сказать, что Слова-

В резолюции 50/27 от 6 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета по использованию космического пространства в мирных целях о том, что начиная с его тридцать девятой сессии Комитет будет получать неотредактированные стенограммы вместо стенографических отчетов. Данная стенограмма содержит тексты выступлений на английском языке и синхронные переводы выступлений на других языках в таком виде, как они были расшифрованы с записей на магнитофонной ленте. Тексты стенограмм не редактировались, и в них не вносились изменения.

Поправки следует представлять только для оригинальных выступлений. Они должны быть включены в экземпляр стенограммы и направлены за подписью члена соответствующей делегации в течение одной недели со дня публикации стенограммы на имя начальника Службы конференционного управления, комната D0771, Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, P.O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria. Поправки будут изданы в виде сборника исправлений.



кия является государством – участником четырех из пяти договоров Организации Объединенных Наций по космосу: Договора по космосу, Соглашения о спасении, Конвенции о регистрации и Конвенции об ответственности. Очень важно иметь международную правовую систему по космосу. Тем не менее надо обновить эту систему, надо применить ее к новым условиям. Для этого следует провести дальнейшую дискуссию. Благодарю вас, г-н Председатель.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю уважаемую представительницу Словакии. Я был в Словакии и отмечаю большой прогресс в развитии страны.

Итак, у меня нет больше желающих выступить по этому пункту. Может быть, кто-то сейчас поднимет руку, воспользуется или даже злоупотребит этой возможностью? Нет желающих выступить.

Мы приостанавливаем рассмотрение пункта 6. Как только председатель Рабочей группы вернется в зал, мы сможем продолжить нашу работу. Кроме того, мы ожидаем результатов работы и обсуждений вопросов в этой Рабочей группе.

Пункт 10 – "Рассмотрение и обзор хода работы над проектом протокола по вопросам, касающимся космического имущества к Конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования"

Уважаемые делегаты, позвольте перейти к рассмотрению пункта 10 повестки дня, Рассмотрение и обзор хода работы над проектом протокола по вопросам, касающимся космического имущества к Конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования. Уважаемый представитель Соединенных Штатов Америки имеет слово.

Г-н СИМОНОФФ (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель, за то, что дали нам возможность представить точку зрения Соединенных Штатов о работе Международного института по унификации частного права (ЮНИДРУА) и разработке Протокола по космическому имуществу. Со времени последней сессии мы продолжили работать над этим вопросом. Как Конвенция ЮНИДРУА по подвижному оборудованию (в настоящее время называемая Кейптаунской конвенцией), так и Воздушный протокол вступили в силу 1 марта этого года, и осуществление новой системы договоров уже идет полным ходом. Опыт, накопленный в выполнении этих инструментов, безусловно, будет полезным для работы над Протоколом по космическому имуществу. В

прошлом году ЮНИДРУА провел второе межправительственное совещание, с тем чтобы обсудить предлагаемый Протокол по космическому имуществу. Раунды переговоров были информативными и продуктивными. Соединенные штаты принимали участие, и мы хотим и далее принимать участие в переговорах, которые запланированы на конец 2006 года по завершении консультаций.

Как мы заявили в прошлом году, мое правительство поддерживает цели Протокола по космическому имуществу. Протокол предлагает возможности для облегчения проникновения коммерческого космического сектора, а также дает возможность широкому кругу государств, расположенных во всех регионах и находящихся на всех уровнях экономического развития, получить пользу от расширения этой деятельности, как от приобретения космического оборудования, так и получения соответствующих услуг.

Все мы понимаем, что масштабы и объемы деятельности в космическом пространстве, которую осуществляет частный сектор, в течение последних нескольких десятилетий растут, особенно в течение последних пяти–десяти лет. Хотя такая деятельность расширяется весьма быстрыми темпами, вполне понятно, что коммерческий космический сектор сталкивается с определенными проблемами, а именно: требуются очень большие финансовые инвестиции для планирования, конструирования, сооружения, обеспечения гарантий, запуска и эксплуатации. Потребуется годы для этого. Нет рынка для коммерческого финансирования проведения такого вида деятельности, какой существует в других капиталоемких секторах. В отсутствие новой договорной системы для обеспечения финансирования интересов государств в космической деятельности такая ситуация вряд ли значительно изменится. В свете повышения важности коммерческой космической деятельности, с тем чтобы выгоды от этой деятельности получили все регионы на всех уровнях экономического развития, финансирование коммерческой космической деятельности через современные частные финансовые механизмы является насущной необходимостью.

Проект протокола о космическом имуществе к Кейптаунской конвенции о международном финансировании подвижного оборудования должен решить эти проблемы. Это особенно важно в отношении финансирования. Что касается обеспечения финансирования для этого сектора, то очень важно иметь возможность коммерчески финансировать деятельность в космическом пространстве. Конечно, также нужно

обеспечить услуги по космическому пространству для всех регионов и на всех уровнях развития.

Мы считаем, что вопрос о предварительном проекте протокола по космическому имуществу должен оставаться в повестке дня Юридического подкомитета, и я хотел бы прокомментировать два вопроса, выделенных в ходе обсуждения. Первый вопрос касается возможности сохранения за Организацией Объединенных Наций функций надзорного органа по регистру в целях соблюдения финансовых гарантий, установленных по проекту протокола. Мы были бы рады, чтобы Секретариат в консультации с Юридическим советом Организации Объединенных Наций завершил свой доклад по этому вопросу. Мы остаемся открытыми и к возможности принятия на себя такой роли Управлением ООН по вопросам космического пространства.

Все мы отдаем себе отчет в том, что регистр по Протоколу о космическом имуществе будет особым и отличным от Регистра ООН органом, образованным по Конвенции о регистрации, и от протоколов Сектора радиосвязи Международного союза электросвязи в отношении использования радиочастот и соответствующих орбитальных позиций. Хотя проект протокола о космическом имуществе находится на раннем этапе разработки, мы думаем, что подход к регистру будет таким же, как и к Воздушному протоколу; в частности, регистр будет компьютеризированным и будет включать лишь минимальную информацию о возможных исках кредиторов в отношении космического имущества. До тех пор, пока оператор регистра ("регистратор") не просмотрит информацию и не обеспечит гарантий своей точности, мы думаем, что требования к персоналу регистра и другим его ресурсам будут минимальными. Надзорный орган, если это будет межправительственная организация, должен обладать иммунитетом в юридических и административных процессах по любым делам, связанным с регистрацией; его деятельность и его иммунитеты должны быть закреплены в Протоколе. Как и в Воздушном протоколе, оператором регистра должен быть орган частного сектора, который несет ответственность. Представив эти параметры, мы открыты к обсуждению в дальнейшем идеи о том, чтобы УВКП взяло на себя роль надзорного органа.

В то же время мы понимаем, что несмотря на большую поддержку, все же консенсус был недостаточным, и мы не видим сейчас целесообразности в обсуждении этого аспекта. Мы понимаем, что ЮНИДРУА и другие организации рассматривают

возможность того, чтобы другие межправительственные органы взяли на себя эту роль, и ожидаем дальнейших докладов от ЮНИДРУА в этом году.

В повестке дня Подкомитета есть также вопрос о взаимосвязи между положениями предварительного проекта протокола и правами и обязанностями государств в отношении правового режима, применимого к космическому пространству. Как мы и другие члены Комитета заявляли ранее, Протокол по космическому имуществу не должен затрагивать права и обязательства государств – членов системы космических договоров или права или обязательства государств – членов Международного союза электросвязи в отношении Устава, Конвенции и Регламента МСЭ. Предпочтительнее, чтобы он был направлен лишь на четкий и важный вопрос о финансировании коммерческой космической деятельности. Этот вопрос обсуждался в ходе двух раундов переговоров ЮНИДРУА, на которых пришли к согласию, что протокол не будет затрагивать права и обязательства по Договору о космосе или Уставу, Конвенции и Регламенту МСЭ. Наша делегация предложила, чтобы этот принцип был включен в текст Протокола о космическом имуществе.

Что касается Подкомитета, мы полагаем, что Юридический подкомитет и его члены обладают опытом, который может быть ценным при разработке Протокола. В конце концов, Протокол будет обсуждаться государствами – членами ЮНИДРУА, но мы надеемся, что Юридический подкомитет будет оказывать соответствующую помощь. Мы рады, что УВКП участвует в качестве наблюдателя в переговорах ЮНИДРУА, и мы надеемся, что мы сможем представить различные точки зрения государств-членов по этому вопросу. Мы хотели бы, чтобы эта работа продолжалась и эта тема продолжала оставаться в повестке дня в следующем году. Благодарю вас, г-н Председатель.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю уважаемого представителя США за его заявление. Он остановился на очень важном вопросе. Я хотел бы сделать небольшое заявление, если вы предоставите мне такую возможность.

В данный момент мы хотели бы в полной мере предоставить всем возможность выступить. Но очень многие делегаты отсутствуют в этом зале. Сначала ЮНИДРУА хотел представить свое заявление, а потом мы должны были отреагировать на это заявление. Представитель США в своем выступлении дал дополнительную информацию, но очень важно, чтобы абсолютно все присутствовали в зале. К сожалению,

солютно все присутствовали в зале. К сожалению, некоторых нет в зале; другие – сидят на чемоданах, чтобы быстрее уехать. Я считаю, что нужно серьезно обсудить этот вопрос. Наблюдатели должны действительно представить нам полную информацию для проведения всеобъемлющей дискуссии. В противном случае, мы ничего не можем сделать. Нам необходимо провести такую дискуссию, нам необходима вся имеющаяся информация, с тем чтобы сделать соответствующие выводы. Очень плохо, что ЮНИДРУА не представил нам свое вступительное выступление по этому вопросу. Я вижу, что здесь присутствует Европейский центр международного права, представители многих других организаций. Они, действительно, как наблюдатели должны представить полную информацию. Я думаю, что надо принять какое-то решение в Комитете в том смысле, что наблюдатели должны принимать участие в нашей работе, они должны быть готовы ответить на вопросы от делегатов. Все это, безусловно, поможет нам провести всеобъемлющее обсуждение и сделать соответствующие выводы.

Итак, я хочу поблагодарить представителя Соединенных Штатов за его заявление. А сейчас я хочу отложить эту тему, поскольку нет желающих выступить. Простите, уважаемый представитель Марокко имеет слово.

Г-н ТЕМСАМАНИ (Марокко) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, г-н Председатель, за то, что вы подняли эту проблему. Действительно, делегация Марокко в своем заявлении как раз задавала очень много вопросов по Протоколу, и мы все еще не получили никаких ответов. Благодарю за то, что вы подняли этот очень важный вопрос.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю вас. Уважаемый представитель Чешской Республики имеет слово.

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Я очень внимательно заслушал то, что вы сказали. Вы говорили об участии представителей ЮНИДРУА и о том, что они должны представить этот вопрос. Представители ЮНИДРУА в течение прошлых лет очень осторожно подходили к этому вопросу, они всегда давали нам подробные и четко разработанные документы по этим вопросам. Я думаю, что они действительно представляли материал таким образом, как будто они были полноправными участниками, а не наблюдателями. Может быть, конкретно для данной сессии что-то не было представлено. В связи с этим я прошу Подкомитет отложить

рассмотрение данного пункта и дождаться выступления представителя ЮНИДРУА. Думаю, что более четко нужно подходить к оценке участия ЮНИДРУА при обсуждении тех или иных вопросов. До сих пор они очень помогали нам. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю вас. Я хотел бы ответить на то, что сказал профессор Копал. Я потратил 26 часов, чтобы приехать сюда из своей страны. Каждая делегация в общем-то просит, чтобы беспокоящие их вопросы разбирались тогда, когда они приедут, но это нарушает дисциплину проведения совещания. Я не зачеркиваю работу ЮНИДРУА в прошлом, но следует сказать, что повестка дня принята, она утверждена Генеральной Ассамблеей, поэтому мы не должны забывать этого. Наблюдатели не всегда регулярно присутствуют на наших заседаниях, это отмечают все. Если каждая делегация скажет: "Начните разбирать тот или иной вопрос, когда я приеду", то это внесет хаос в нашу работу. Я думаю, что надо подходить позитивно и конструктивно, с тем чтобы каждый член нашей группы имел достаточную информацию.

На этом мы должны закончить эти прения. Я хочу попросить уважаемого представителя Греции занять кресло председателя и провести работу Рабочей группы.

Пункту 8 – "Вопросы, касающиеся а) определения и делимитации космического пространства; и б) характера и использования геостационарной орбиты"

А пока давайте перейдем к пункту 8, Вопросы, касающиеся а) определения и делимитации космического пространства; и б) характера и использования геостационарной орбиты. Я хотел бы, чтобы все страны, которых беспокоит этот вопрос, присутствовали в этом зале.

Хотел бы напомнить делегатам, что пункт 8 а) также будет рассматриваться Рабочей группой по определению и делимитации космического пространства, которая проведет свое первое заседание завтра утром.

Поскольку сейчас нет желающих выступить по пункту 8, то мы продолжим его рассмотрение завтра утром.

Уважаемые делегаты, завтра мы встретимся ровно в 10.00 и рассмотрим этот пункт повестки дня. Кроме того, мы также продолжим рассмотрение пункта 10, Рассмотрение и обзор хода работы над

проектом протокола по вопросам, касающимся космического имущества.

Рабочая группа по пункту 8 а) проведет свое первое заседание. Председатель этой группы – уважаемый представитель Бразилии. Рабочая группа по пункту 6 проведет свое пятое заседание.

Есть ли вопросы или комментарии по предлагаемому расписанию работы? Нет.

Итак, я предлагаю г-ну Вассилиосу Кассапоглу возглавить четвертое заседание Рабочей группы по статусу и применению пяти договоров Организации Объединенных Наций по космосу. Спасибо.

Заседание закрывается в 15 час. 22 мин.